

# Jer

## Chapter 40

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אֵתוֹ	שָׁלַח	וְאַחֲרָיָהּ	יְהוָה	מֵאֵת	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדְּבָרִים	1
dia	melepaskan	sesudah	TUHAN	dari	Yeremia	kepada	datang	yang	firman-itu	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1697</a>	
אֲסוּר	וְהוּא-	אֵתוֹ	בְּקַחְתּוֹ	הָרָמָה	מִן-	טְבָחִים	רֹב-	נְבוּזַרְאֲדָן		
terikat	dan-dia	dia	ketika-mengambil	Rama	dari	-pengawal	kepala	Nebuzaradan		
<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H7414</a>		<a href="#">H2876</a>		<a href="#">H5018</a>		
בְּבִלְהָ:	הַמְּגֻלִים	וְיְהוּדָה	יְרוּשָׁלַם	נְלוֹת	כָּל-	בְּתוֹךְ	בְּאֲזִקִים			
ke-Babel	yang-dibuang	dan-Yehuda	Yerusalem	tawanan	semua	di-tengah	dalam-belunggu			
<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H1546</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0246</a>			

Firman yang datang dari pada TUHAN kepada Yeremia, sesudah ia dilepaskan dari Rama oleh Nebuzaradan, kepala pasukan pengawal, yang telah menyuruh untuk mengambilnya terbelunggu pada tangannya di tengah-tengah semua orang buangan dari Yerusalem dan Yehuda yang hendak diangkut ke dalam pembuangan ke Babel.

אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	לְיְרֵמְיָהוּ	טְבָחִים	רֹב-	וַיִּקַּח	2
Allahmu	TUHAN	kepadanya	dan-berkata	akan-Yeremia	-pengawal	kepala	dan-mengambil	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3414</a>	<a href="#">H2876</a>		<a href="#">H3947</a>	
		הַזֶּה:	הַמְּקוֹם	אֶל-	הַזֶּה	אֶת-	דְּבַר	
		ini	tempat	terhadap	ini	malapetaka	akan	telah-berfirman
		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1696</a>	

Kepala pasukan pengawal itu telah mengambil Yeremia dan berkata kepadanya: "TUHAN, Allahmu, telah mengancamkan malapetaka ini atas tempat ini,

	חַטָּאתֵם	כִּי-	דְבַר	כְּאֲשֶׁר	יְהוָה	וַיַּעַשׂ	וַיָּבֵא	3
	kamu-berdosa	karena	Dia-berfirman	seperti	TUHAN	dan-melakukan	dan-membawa	
	<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0935</a>	
דְּבַר	לְכֶם	וַתְּהִי	בְּקוֹלוֹ	שָׁמַעְתֶּם	וְלֹא-	לְיְהוָה		
[k]	kepada-kamu	dan-terjadilah	suara-Nya	kamu-mendengarkan	dan-tidak	kepada-TUHAN		
<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>		
						הַזֶּה:	הַדְּבָרִים	
						ini	perkara	
						<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	

dan Ia telah melaksanakannya. TUHAN telah melakukan apa yang diancamkan-Nya, oleh karena kamu telah berdosa kepada TUHAN dan tidak mendengarkan suara-Nya, sehingga terjadilah hal ini kepada kamu.

עַל- אֲשֶׁר הָאֲזְקִים מִן- הַיּוֹם פָּתַחְתִּיךָ הַנְּהָ וְעַתָּה 4  
 pada yang belenggu dari hari-ini aku-melepaskan-kamu lihatlah dan-sekarang  
[H0246](#) [H3117](#) [H2009](#) [H6258](#)

בָּא בָּבֶל אֲתִי לְבֹא בְּעֵינֶיךָ טוֹב אִם- יָדְךָ  
 datanglah ke-Babel bersamaku untuk-datang di-matamu baik jika tanganmu  
[H0935](#) [H0894](#) [H0854](#) [H0935](#) [H3027](#)

לְבֹא- בְּעֵינֶיךָ רָע וְאִם- עָלֶיךָ עֵינִי אֶת- וְאֲשִׁים  
 untuk-datang di-matamu buruk dan-jika atasmu mataku akan dan-aku-akan-menaruh  
[H0935](#) [H0853](#)

טוֹב אֶל- לְפָנֶיךָ הַנְּאֻרִן כָּל- רְאֵה תָּדַל בָּבֶל אֲתִי  
 yang-baik ke di-hadapanmu negeri semua lihatlah berhentilah ke-Babel bersamaku  
[H0413](#) [H6440](#) [H0776](#) [H3605](#) [H7200](#) [H2308](#) [H0894](#) [H0854](#)

וְאֶל- תִּישָׁר בְּעֵינֶיךָ לְלֶכֶת שָׂמָּה לֵךְ:  
 dan-ke yang-benar di-matamu untuk-pergi ke-sana pergilah  
[H3477](#) [H0413](#) [H3212](#) [H8033](#) [H3212](#)

Maka sekarang, lihatlah aku melepaskan engkau hari ini dari belenggu yang ada pada tanganmu itu. Jika engkau suka untuk ikut pergi dengan aku ke Babel, marilah! Aku akan memperhatikan engkau. Tetapi jika engkau tidak suka untuk ikut pergi dengan aku ke Babel, janganlah pergi! Lihat, seluruh negeri ini terbuka untuk engkau: engkau boleh pergi ke mana saja engkau pandang baik dan benar.

וְעוֹדְנֹו לֹא- יָשׁוּב וְעוֹדְנֹו לֹא- יָשׁוּב וְעוֹדְנֹו לֹא- יָשׁוּב 5  
 anak -Ahikam anak Gedalya kepada maka-kembalilah kembali tidak dan-selagi-dia  
[H0296](#) [H0413](#) [H7725](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5750](#)

אֲתֹו וּשְׁב וְיְהוּדָה בְּעָרֵי בָּבֶל מֶלֶךְ- הַפְּקִיד אֲשֶׁר שָׁפָן  
 bersamanya dan-tinggallah Yehuda atas-kota-kota -Babel raja diangkat yang -Safan  
[H0854](#) [H3427](#) [H3063](#) [H0894](#) [H4428](#)

לֵךְ לְלֶכֶת בְּעֵינֶיךָ תִישָׁר כָּל- אֶל- אוֹ הָעָם בְּתוֹךְ  
 pergilah untuk-pergi di-matamu yang-benar semua ke atau rakyat di-tengah  
[H3212](#) [H3212](#) [H3477](#) [H3605](#) [H0413](#) [H8432](#)

וּמִשָּׂאת וְאֶרְחָה טְבַחִים רֶב־ לְוֹ נִתָּן  
 dan-pemberian bekal-makanan -pengawal kepala kepadanya dan-diberikan  
[H4864](#) [H0737](#) [H2876](#) [H5414](#)

וַיִּשְׁלַחְהוּ:  
 dan-melepaskannya  
[H7971](#)

Engkau boleh kembali kepada Gedalya bin Ahikam bin Safan yang telah diangkat oleh raja Babel atas kota-kota Yehuda, dan tinggallah bersama-sama dia di tengah-tengah rakyat, atau ke mana saja engkau pandang benar, pergilah ke situ!" Lalu kepala pasukan pengawal itu memberikan kepadanya bekal makanan dan suatu hadiah, kemudian melepas dia pergi.

וַיֵּשֶׁב וַיִּבְּא וַיִּמְרִיהוּ אֶל- גְּדַלְיָה בֶן- אַחִיקָם הַמִּצְפָּתָה 6  
 dan-tinggal dan-datanglah kepada Yeremia  
[H3427](#) [H4708](#) [H0296](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0935](#)

ס : בְּאֶרְצָה תִּשְׁאָרִים הָעָם בְּתוֹךְ אֲתֹו  
 s di-negeri yang-tertinggal rakyat di-tengah bersamanya  
[H0776](#) [H7604](#) [H8432](#) [H0854](#)

Jadi pergilah Yeremia kepada Gedalya bin Ahikam di Mizpa, dan diam bersama-sama dengan dia di tengah-tengah rakyat yang masih tinggal di negeri itu.

7 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם  
 dan-orang-orangnya mereka di-padang yang -pasukan panglima semua dan-mendengar  
[H0376](#) [H1992](#) [H2428](#) [H8269](#) [H3605](#) [H8085](#)

כִּי-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בְּאֶרֶץ דַּן-בַּחְוָה  
 dan-bahwa di-negeri -Ahikam anak Gedalya akan -Babel raja diangkat bahwa  
[H0776](#) [H0296](#) [H0853](#) [H0894](#) [H4428](#)

וּמִדַּלְתָּ וְאִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיָתֵם וְאֶת-לְאֵי מֵאֲשֶׁר בְּבֶלְתַּיִם  
 dan-dari-orang-miskin dan-anak-anak dan-perempuan laki-laki bersamanya dia-mengangkat  
[H2945](#) [H0802](#) [H0376](#) [H0854](#)  
 הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא-יִשְׁלַח לְבָבֶיךָ לְבָבֶיךָ  
 ke-Babel dibuang tidak dari-mereka-yang negeri  
[H0894](#) [H1540](#) [H3808](#) [H0776](#)

Ketika semua panglima tentara, yang masih berada di luar kota dengan orang-orangnya, mendengar bahwa raja Babel telah mengangkat Gedalya bin Ahikam bin Safan atas negeri itu dan bahwa kepadanya telah diserahkan pengawasan atas laki-laki, perempuan dan anak-anak, yaitu dari orang-orang lemah di negeri itu, yang tidak diangkut ke dalam pembuangan ke Babel,

8 וַיָּבֹאוּ אֵל-גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וְיֹחָנָן בֶּן-נְתַנְיָהוּ דַן-יִשְׁמָעֵאל וְכָרְיָהוּ בֶן-שֵׁרָיָה וְיֹנָתָן בֶּן-יֹנָתָן  
 dan-Yohanan -Netanya anak dan-Ismael ke-Mizpa Gedalya kepada dan-datanglah  
[H3110](#) [H5418](#) [H3458](#) [H4708](#) [H0413](#) [H0935](#)

וְיֹנָתָן בֶּן-יֹנָתָן וְכָרְיָהוּ בֶן-שֵׁרָיָה וְיֹחָנָן בֶּן-נְתַנְיָהוּ וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהוּ  
 dan-Yonatan dan-Yonatan dan-Seraya -Kareah anak-anak dan-Yonatan  
[H5778](#) [H8576](#) [H8304](#) [H7143](#) [H3129](#)

וְאֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהוּ וְאֶת-יֹחָנָן בֶּן-נְתַנְיָהוּ וְאֶת-כָּרְיָהוּ בֶן-שֵׁרָיָה וְאֶת-יֹנָתָן בֶּן-יֹנָתָן  
 dan-orang-orangnya mereka -orang-Maakha anak dan-Yezanya orang-Netofa Efai  
[H0376](#) [H1992](#) [H4602](#) [H3153](#) [H5200](#) [H5778](#)

maka pergilah mereka kepada Gedalya di Mizpa; mereka ialah Ismael bin Netanya, Yohanan bin Kareah, Seraya bin Tanhumet, anak-anak Efai orang Netofa itu, dan Yezanya, anak seorang Maakha, bersama dengan anak buahnya.

9 וַיֹּשְׁבֵעַ לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-סַפָּן  
 dan-bersumpah kepada-mereka Gedalya kepada-mereka  
[H0296](#) [H7650](#)

וְלֹא-אֲנָשִׁיהֶם וְלֹא-אֲנָשִׁיהֶם לְאִמְרָתוֹ אֲלֵ-תִירְאוּ מִיָּדָי וְלֹא-אֲנָשִׁיהֶם  
 dan-kepada-orang-orangnya dan-kepada-orang-orangnya dan-kepada-orang-orangnya  
[H5647](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0559](#) [H0376](#)

וְלֹא-אֲנָשִׁיהֶם וְלֹא-אֲנָשִׁיהֶם לְאִמְרָתוֹ אֲלֵ-תִירְאוּ מִיָּדָי וְלֹא-אֲנָשִׁיהֶם  
 Babel raja kepada dan-berbaktilah di-negeri tinggallah kepada-orang-Kasdim  
[H0894](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3778](#)

וַיֵּטֵב לָכֵם וַיֵּטֵב לָכֵם  
 bagi-kamu dan-akan-baiklah  
[H3190](#)

Lalu bersumpahlah Gedalya bin Ahikam bin Safan kepada mereka dengan anak buah mereka: "Janganlah kamu takut untuk takluk kepada orang-orang Kasdim itu; tinggallah di negeri ini dan takluklah kepada raja Babel, maka keadaanmu akan menjadi baik.

אֲשֶׁר yang	הַכַּשְׁדִּים orang-Kasdım	לִפְנֵי di-hadapan	לְעֹמֵד untuk-berdiri	בְּמִצְפָּה di-Mizpa	יָשָׁב tinggal	הִנְנִי lihatlah-aku	וְאֲנִי dan-aku	10
	<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H4709</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0589</a>	
וְשֵׁמֶן dan-minyak	וְלֶזֶן dan-buah-musim-panas		יֵין anggur	אֶסְפוּ kumpulkanlah	וְאַתֶּם dan-kamu	אֵלֵינוּ kepada-kita	יָבֹאוּ datang	
<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H7019</a>		<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0622</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
	וְהַפְּשָׁתִים: kamu-kuasai	אֲשֶׁר- yang	בְּעָרֵיכֶם di-kotamu	וּשְׁבוּ dan-tinggallah	בְּכֵלֵיכֶם dalam-wadahmu	וְשֵׁמוֹ dan-taruhlah		
	<a href="#">H8610</a>			<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3627</a>			

Dan aku sendiri, aku menetap di Mizpa untuk bertindak sebagai wakil di depan orang-orang Kasdim yang akan datang kepada kita; tetapi kamu ini, kumpulkanlah saja hasil anggur, buah-buahan dan minyak, kemudian simpanlah sebagai persediaan, dan tinggallah di kota-kota di mana kamu hendak menetap."

עֲמוֹן -Amon	וּבְבָנָי- dan-di-antara-anak-anak	וּבְמוֹאָב di-Moab	אֲשֶׁר- yang	הַיְהוּדִים orang-Yahudi	כָּל- semua	וְגַם dan-juga	11	
<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H4124</a>		<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>		
בָּבֶל -Babel	מֶלֶךְ- raja	נָתַן memberi	כִּי- bahwa	שָׁמְעוּ mendengar	הָאֲרָצוֹת negeri	בְּכָל- di-semua	וְאֲשֶׁר dan-yang	וּבְאֶדוֹם dan-di-Edom
<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0123</a>
בֶּן- anak	גְּדַלְיָהוּ Gedalya	אֶת- akan	עֲלֵיהֶם atas-mereka	הִפְקִיד dia-mengangkat	וְכִי dan-bahwa	לְיְהוּדָה kepada-Yehuda	שְׂאֵרִית sisa	
	<a href="#">H0853</a>					<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H7611</a>	
						שָׁפָן: -Safan	בֶּן- anak	אַחִיקָם -Ahikam
								<a href="#">H0296</a>

Juga ketika semua orang Yehuda, yang ada di Moab di antara bani Amon, di Edom dan di negeri-negeri lain, mendengar bahwa raja Babel telah membiarkan tinggal sisa rakyat di Yehuda dan mengangkat Gedalya bin Ahikam bin Safan atas mereka,

נִדְחוּ- mereka-tercerai-berai	אֲשֶׁר yang	הַמְּקוֹמוֹת tempat	מִכָּל- dari-semua	הַיְהוּדִים orang-Yahudi	כָּל- semua	וַיָּשָׁבוּ dan-kembalilah	12
<a href="#">H5080</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7725</a>	
וַיֹּאסְפוּ dan-mengumpulkan	הַמִּצְפָּתָה ke-Mizpa	גְּדַלְיָהוּ Gedalya	אֶל- kepada	יְהוּדָה -Yehuda	אֶרֶץ- ke-tanah	וַיָּבֹאוּ dan-datanglah	שָׁם ke-sana
<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H4708</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8033</a>
		פ p	מָאֵד: sekali	הַרְבֵּה sangat-banyak	וְלֶזֶן dan-buah-musim-panas	יֵין anggur	
			<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H7019</a>	<a href="#">H3196</a>	

maka kembalilah semua orang Yehuda dari segala tempat ke mana mereka telah berserak-serak, dan masuk ke tanah Yehuda kepada Gedalya di Mizpa; mereka mengumpulkan hasil anggur dan buah-buahan amat sangat banyaknya.

בָּאוּ datang	בְּשָׂדָה di-padang	אֲשֶׁר yang	הַתַּחְלִים -pasukan	שָׁרֵי panglima	וְכָל- dan-semua	קָרַח -Kareah	בֶּן- anak	וַיּוֹחֲנָן dan-Yohanan	13
<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7143</a>		<a href="#">H3110</a>	
						הַמִּצְפָּתָה: ke-Mizpa	גְּדַלְיָהוּ Gedalya	אֶל- kepada	
						<a href="#">H4708</a>		<a href="#">H0413</a>	

Pada suatu kali Yohanan bin Kareah dan semua panglima tentara yang masih berada di luar kota datang kepada Gedalya di Mizpa,

בְּנֵי- anak-anak	מֶלֶךְ raja H4428	וּבַעֲלִים Baalis H1185	כִּי bahwa	תִּדְעַ sungguh-tahu H3045	הִידְעַ tahukah-kamu H3045	אֵלָיו kepadanya H0413	וַיֹּאמְרוּ dan-berkata H0559	14
וְלֹא- dan-tidak H3808	נַפְשׁ jiwa H5315	לְהַכְתּוֹדָה untuk-membunuhmu H5221	נִתְנָה -Netanya H5418	בֶּן- anak	יִשְׁמַעֵאל Ismael H3458	אֶת- akan H0853	שָׁלַח mengutus H7971	עֲמוֹן -Amon H5983
			אַחִיקָם: -Ahikam H0296	בֶּן- anak	גְּדַלְיָהוּ Gedalya	לָהֶם kepada-mereka	הָאֱמִיּוֹן percaya H0539	

dan mereka berkata kepadanya: "Tahukah engkau bahwa Baalis, raja bani Amon, telah menyuruh Ismael bin Netanya membunuh engkau?" Tetapi Gedalya bin Ahikam tidak percaya kepada mereka.

בְּמִצְפָּה di-Mizpa H4709	בְּסֵתֶר secara-rahasia	גְּדַלְיָהוּ Gedalya	אֵל- kepada H0413	אָמַר berkata H0559	קָרַח -Kareah H7143	בֶּן- anak	וַיּוֹחֲנֵן dan-Yohanan H3110	15
בֶּן- anak H3458	יִשְׁמַעֵאל Ismael H3458	אֶת- akan H0853	וְאָכַהּ dan-aku-akan-membunuh	נָא kiranya H4994	אֵלְכָה biarlah-aku-pergi H3212	לְאֹמֶר dengan-berkata H0559		
וְנִפְצְלוּ dan-tercerai-berai	נַפְשׁ jiwa H5315	יַכְכָּהּ dia-membunuhmu H5221	לְמָה mengapa H4100	יָדַעַ akan-tahu H3045	לֹא tidak H3808	וְאִישׁ dan-orang H0376	נִתְנָה -Netanya H5418	
		יְהוּדָה: Yehuda H3063	שְׂאֵרִית sisa H7611	וְאִבְדָּהּ dan-binasa H0006	אֵלָיךְ kepadamu H0413	הַנִּקְבְּצִים yang-berkumpul H6908	יְהוּדָה Yehuda H3063	כָּל- semua H3605

Kemudian Yohanan bin Kareah berkata dengan diam-diam kepada Gedalya di Mizpa: "Baiklah aku pergi membunuh Ismael bin Netanya itu dengan tidak diketahui siapa pun juga. Mengapa engkau harus dibunuhnya, sehingga semua orang Yehuda yang telah berkumpul di sekelilingmu berserak-serak lagi dan sisa Yehuda itu binasa?"

אַל- [k] jangan H0408	קָרַח -Kareah H7143	בֶּן- anak	יּוֹחָנָן Yohanan H3110	אֵל- kepada H0413	אַחִיקָם -Ahikam H0296	בֶּן- anak	גְּדַלְיָהוּ Gedalya	וַיֹּאמֶר dan-berkata H0559	16	
ס s	יִשְׁמַעֵאל: Ismael H3458	אֵל- tentang H0413	דָּבַר mengatakan H1696	אַתָּה kamu	שָׁקַר dusta H8267	כִּי- karena	הִנֵּה ini H2088	הַדְּבָר hal H1697	אֶת- akan H0853	תַּעֲשֵׂה lakukan H6213

Tetapi Gedalya bin Ahikam menjawab Yohanan bin Kareah: "Janganlah lakukan itu! Sebab yang kaukatakan tentang Ismael itu adalah bohong."